

# Proceso de Adquisición de Segundas Lenguas

**Autor:** Caballero Ramírez, Maria Dolores (Licenciada en Filología Inglesa).

**Público:** Profesores de Inglés. **Materia:** Metodología de la lengua extranjera. **Idioma:** Español.

**Título:** Proceso de Adquisición de Segundas Lenguas.

## Resumen

A diferencia de la adquisición inconsciente de la lengua materna, el proceso de aprendizaje o adquisición de una segunda lengua es consciente. En otros términos, el aprendizaje se lleva a cabo mediante la instrucción, la planificación de la enseñanza, con una metodología concreta para alcanzar dicho fin. Para alcanzar todo este sistema de aprendizaje, podemos distinguir tres etapas en la adquisición de una lengua extranjera: cognitiva, asociativa y autónoma, que serán analizados en detalle a lo largo de este artículo.

**Palabras clave:** lengua, adquisición, segunda lengua extranjera.

**Title:** Acquisition Process of Second Languages.

## Abstract

Contrary to the unconscious acquisition of the mother tongue, the learning process or the acquisition of a second language is conscious. In other words, learning is carried out through instruction, teaching planning, with a concrete methodology for the purpose. In order to achieve this whole system of learning, we can distinguish three stages in the acquisition of a foreign language: cognitive, associative and autonomous, which have been analyzed in detail throughout this article.

**Keywords:** language, acquisition, foreign language.

Recibido 2017-03-30; Aceptado 2017-04-03; Publicado 2017-04-25; Código PD: 082115

## 1. CONOCIMIENTO TEÓRICO PREVIO SOBRE LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS.

El aprendizaje de la lengua materna es inconsciente, porque según Chomsky, los niños nacen con un sistema gramatical innato que les permite aprender dicha lengua. En este caso, la interacción social es muy importante para el aprendizaje.

Sin embargo, la adquisición de una segunda lengua es un proceso consciente y explícito. En otros términos, el aprendizaje se lleva a cabo mediante la instrucción, la planificación de la enseñanza, con una metodología concreta para alcanzar dicho fin. En relación al contexto, también hay que mencionar que cuando aprendemos nuestra lengua materna tenemos una inmersión lingüística total, porque interactuamos con el entorno. Sin embargo, aprender una segunda lengua en el aula tiene muchas limitaciones, aunque esto no debe considerarse un problema. Debido a la madurez cognitiva de los adultos, es más rápido memorizar vocabulario y analizar las estructuras gramaticales.

## 2. FORMACIÓN PREVIA SOBRE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS.

Mi información previa sobre la enseñanza de lenguas se basa en el conocimiento sobre los distintos métodos y enfoques para la enseñanza de la segunda lengua, como el método directo o la enseñanza basada en tareas, entre otros. Está claro que para el aprendizaje de lenguas los alumnos necesitan tener acceso a la comunicación hablada en el que puedan obtener mucha más información sobre el aprendizaje de la lengua extranjera. Igualmente, hay una necesidad de practicar la gramática y el vocabulario. La elección de una metodología de trabajo más adecuada en cada circunstancia dependerá de múltiples situaciones como el contexto educativo, el perfil del estudiante y la experiencia propia del profesor. En conclusión, no existe una metodología ideal para todos los alumnos.

## 3. DEFINICIÓN DEL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS.

Es un proceso consciente y artificial de aprendizaje. Al contrario de la lengua materna, las segundas lenguas no se aprenden de forma consciente y natural, sino todo lo contrario, ya que nuestro cerebro ya no está programado con esa capacidad innata. Desde el punto de vista psicológico, la adquisición de conocimientos en las segundas lenguas se hace a partir de una serie de etiquetas asociadas a la lengua materna.

El aprendizaje de una segunda lengua consiste en adquirir el conocimiento correspondiente al sistema de la lengua extranjera. Cuando aprendemos una segunda lengua, ya hemos aprendido a hablar antes, por lo que necesitamos sólo el conocimiento y la información correspondiente al sistema de la segunda lengua. El sujeto que adquiere una segunda lengua tiene como objetivo adquirir el conocimiento asociado a esa segunda lengua, de forma artificial y en el que influye una serie de aspectos externos a la adquisición natural del lenguaje.

En conclusión, el aprendizaje de una segunda lengua consiste en fijar el conocimiento declarativo y procedimental de un sistema distinto para poderlo utilizar. Es un proceso complejo en el que intervienen muchos factores psicocognitivos.

#### **4. DISTINCIÓN ENTRE ADQUISICIÓN VS APRENDIZAJE, DECLARATIVO VS PROCEDIMENTAL, EXPLÍCITO VS IMPLÍCITO.**

##### **Adquisición vs aprendizaje**

Adquisición no es lo mismo que aprendizaje. Krashen define adquisición como el proceso por el cual desarrollamos una destreza de forma natural, implícita, inconsciente. Por el contrario, aprender es llegar a tener esa destreza pero de forma consciente, prestando atención, en un contexto artificial. La adquisición puede ser el último estadio del aprendizaje, es decir, para llegar al conocimiento procedimental, lo podemos hacer de dos formas: a través del proceso de adquisición o a través del proceso de aprendizaje. Hay que matizar que para que el conocimiento llegue a procedimentalizarse lo único que falta es la práctica. Por tanto, el aprendizaje necesita práctica para convertirse en destreza procedimental.

El proceso de aprendizaje conlleva un uso monitorizado del lenguaje, mientras que la adquisición implica un uso natural.

##### **Declarativo vs procedimental**

Conocimiento declarativo significa conocimiento que se puede explicitar, verbalizar, manipular, etc. El conocimiento declarativo no nos capacita para ejercer una destreza, tenemos mucha información sobre algo pero no sabemos ejecutar ese conocimiento.

Sin embargo, el conocimiento procedimental se basa siempre en la implícitud, en el uso inconsciente del conocimiento, no se basa solo en saber, sino es saber hacer (know how...)

##### **Explícito vs implícito.**

El conocimiento explícito es aprendizaje. Sin embargo, el conocimiento implícito es adquisición. Krashen decía que era imposible transformar uno en otro. Investigaciones llevadas a cabo decían que el conocimiento explícito puede transformarse en implícito: el cerebro transforma lo explícito en implícito, libera potencial de lo que se controla a largo plazo y se convierte en una destreza implícita e inconsciente. Lo explícito se convierte en implícito a través de la práctica. La primera lengua se convierte en la herramienta fundamental para transmitir explicitud y por lo tanto conseguir lo implícito.

#### **5. ETAPAS EN LA ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA.**

El proceso de adquisición de una lengua extranjera consta de distintas etapas: la adquisición se basa en conocimiento convencionalizado, es decir, en el lenguaje viene encriptado una experiencia. Cuando una persona aprende otro idioma, lo que tiene que hacer es aprender el conocimiento de la otra lengua, porque la competencia de hablar ya la tiene. Distinguimos tres etapas:

La fase cognitiva se encarga de que se acceda al conocimiento declarativo, explícito, a aquello que se va a aprender.

La fase asociativa se encarga de la monitorización, del contenido a casos concretos.

La fase autónoma busca el uso fluído, espontáneo y natural de la destreza.

El nuevo conocimiento siempre se cimenta en el anterior, según la teoría cognitiva. La fase autónoma del aprendizaje sólo se consigue con la práctica. Para pasar las otras dos fases hay que aprovechar el conocimiento que tiene el aprendiente.

## 6. EL PAPEL DE LA PRIMERA LENGUA, DEL INPUT Y DE LAS ESTRATEGIAS EN LA ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA.

El papel de la primera lengua no se puede entender sin la función que el análisis contrastivo ha tenido. A mediados de los 50, Lado propuso el análisis contrastivo con la finalidad de que influido por los conductistas se evitaran los errores. La manera de evitar los errores era comparar la lengua materna y la segunda lengua, y así ver los errores que cometen los alumnos. Ese análisis contrastivo puso de manifiesto que todos los errores no se deben a la diferencia entre L1 y L2, sino que existen otros factores. Así, surgió una versión débil del análisis contrastivo, que se llamó “análisis de errores”.

La lengua materna se entiende como fuente de explicitud, es la herramienta usada para explicar el conocimiento declarativo de forma explícita en la fase cognitiva. La lengua materna es también fuente de competencia comunicativa y fuente de transferencia. Todas las lenguas están articuladas de la misma forma: entidades, predicados, proposiciones y actos de habla. Cuando tenemos una L1 y L2, la L1 es fuente de transferencia porque nos sirve para saber cómo la L2 está organizada, o para decir qué palabra equivale a otra en el otro idioma. La lengua materna sirve como punto de referencia, moviéndonos desde la primera lengua a la segunda. Con este proceso estamos por las distintas fases, yéndonos, a través de la práctica, de la primera a la segunda lengua.

No se puede aprender una lengua sin haberse impuesto al input. El input puede ser oral o escrito. El papel del input lo puso de manifestó Krashen, aunque Chomsky puso el acento fundamentalmente. Chomsky dijo que el input tiene un papel insustituible, de activación.

El niño nace con el instinto del lenguaje y ese instinto sólo se activa cuando el niño se impone al input. Por tanto, el input tiene un efecto activador. Chomsky pensaba que solo el input era suficiente. Pero el input por sí solo es útil en un proceso natural de adquisición de la lengua, es decir, en un contexto académico el input se tiene que apoyar en algo más.

El input que hay que proporcionar a un alumno que estudia una lengua extranjera tiene que tener un mayor componente de input comprensible que de ruido. Tiene que proporcionar un nivel de interlengua adicional del que se encuentra en el individuo. El momento de proporcionar input a los aprendices es a partir de la fase asociativa y fundamentalmente en la autónoma. El input activa estrategias que el cerebro tiene para dar sentido y general reglas.

El input oral y escrito tiene dos funciones distintas. El input oral va destinado a transformar lo teórico en práctico, y el input escrito tiene como función progresar en el conocimiento declarativo. Pero sin el input oral nunca vamos a llegar a que el alumno adquiera la destreza espontánea en esa lengua. El input le da forma a las categorías y a continuación se articula, se produce.

En la adquisición de una segunda lengua, distinguimos distintas estrategias:

Las estrategias cognitivas, que son muy relevantes en la fase cognitiva.

Las estrategias metacognitivas, que son fundamentales en la manipulación de conocimiento declarativo, y por último, las estrategias socio-afectivas, muy útiles en la fase autónoma.

Estas tres estrategias juegan un papel fundamental porque el aprendizaje reside en el cerebro de una persona. El aprendizaje cuenta con el profesor que lo monitoriza, y también con el contexto educativo.

## 7. EL APRENDIZAJE DE ELE COMO PROCESO PSICOLINGÜÍSTICO.

Debemos partir de la idea de que el aprendizaje de español como lengua extranjera es un proceso consciente, motivado y artificial, porque el cerebro ya no está programado con la capacidad innata de aprendizaje de la lengua materna. El aprendizaje de español como lengua extranjera consiste en fijar el conocimiento declarativo y procedimental de un sistema distinto para poderlo utilizar. Es un proceso complejo en el que intervienen muchos factores psicocognitivos.

El término psicolingüística fue introducido por Chomsky. Chomsky considera que los lingüistas se encargan de descifrar la competencia lingüística, el lenguaje, pero del habla se ocupa la psicolingüística.

Es muy importante considerar la idea de que durante el proceso de aprendizaje de español los alumnos se enfrentan con varios condicionantes, tanto lingüísticos como culturales (cultura, sistema educativo, estilos cognitivos, etc.), que facilitan o impiden, de forma directa e indirecta, el desarrollo de la competencia del idioma.

Todas las lenguas, por la propia configuración del sistema lingüístico, se aprenden de forma secuenciada y ordenada. Esa secuencia se da por supuesto en el aprendizaje de cualquier segunda lengua, en este caso el español. Selinker dice que ese orden natural al que se refiere Krashen es la interlengua, es decir, no podemos adquirir un nivel b2 de español sin pasar previamente por el b1.

El proceso de aprendizaje de español como lengua extranjera consta de distintas etapas: la adquisición se basa en el conocimiento convencionalizado, es decir, en el lenguaje viene encriptado una experiencia. Cuando una persona aprende este segundo idioma, lo que tiene que hacer es aprender el conocimiento de esa lengua, porque la competencia de hablar ya la tiene. En el proceso de aprendizaje de español distinguimos tres etapas:

Primero, la fase cognitiva, que se encarga de que se acceda al conocimiento declarativo explícito, a aquello que se va a aprender.

Segundo, la fase asociativa, que se encarga de la monitorización del contenido a casos concretos.

Por último, encontramos la fase autónoma, en la que se busca el uso fluido y espontáneo de la destreza.

Estas etapas no son una translación del proceso de interlengua. La interlengua es el cambio en la situación en la que una persona tiene una lengua a otra en la que esa persona tiene una segunda lengua. El nuevo conocimiento, en este caso de español, siempre se cimenta en el anterior.

No se puede aprender español sin haberse impuesto al input. El input puede ser oral o escrito. El papel del input lo puso de manifestó Krashen, aunque Chomsky puso el acento fundamentalmente. Chomsky dijo que el input tiene un papel insustituible, de activación.

El niño nace con el instinto del lenguaje y ese instinto sólo se activa cuando el niño se impone al input. Por tanto, el input tiene un efecto activador. Chomsky pensaba que solo el input era suficiente. Pero el input por sí solo es útil en un proceso natural de adquisición de la lengua, es decir, en un contexto académico el input se tiene que apoyar en algo más.

El input que hay que proporcionar a un alumno que estudia una lengua extranjera tiene que tener un mayor componente de input comprensible que de ruido. Tiene que proporcionar un nivel de interlengua adicional del que se encuentra en el individuo. El momento de proporcionar input a los aprendices es a partir de la fase asociativa y fundamentalmente en la autónoma. El input activa estrategias que el cerebro tiene para dar sentido y general reglas.

El input oral y escrito tiene dos funciones distintas. El input oral va destinado a transformar lo teórico en práctico, y el input escrito tiene como función progresar en el conocimiento declarativo. Pero sin el input oral nunca vamos a llegar a que el alumno adquiera la destreza espontánea en esa lengua. El input le da forma a las categorías y a continuación se articula, se produce.

El ruido que está presente en el input oral y escrito tiene un efecto beneficioso porque activa estrategias:

Las estrategias cognitivas, que son muy relevantes en la fase cognitiva.

Las estrategias metacognitivas, que son fundamentales en la manipulación de conocimiento declarativo, y por último, las estrategias socio-afectivas, muy útiles en la fase autónoma.

Estas tres estrategias juegan un papel fundamental porque el aprendizaje reside en el cerebro de una persona. El aprendizaje cuenta con el profesor que lo monitoriza, y también con el contexto educativo.

En conclusión, el aprendizaje de español como lengua extranjera es un proceso complejo, ya que nuestro cerebro no está programado biológicamente para la adquisición de esa lengua, al contrario que el aprendizaje natural con la lengua materna. En el caso del español, se trata de un proceso de aprendizaje consciente, motivado y artificial.